

Đệ trình cho Lục sự tòa án quận Rotterdam ngày 01/06/2005, Hồ sơ số 57/2005  
Xuất bản bởi Hiệp hội thiết bị hàng hải Hà Lan, P.O. Box 24074 DB Rotterdam, The Netherlands

### 1. Định nghĩa

Trong bản Các điều kiện mua này (sau đây được gọi là “Các điều kiện mua”), các thuật ngữ sau đây được sử dụng với ý nghĩa như sau:

- “Acceptance Test” [Kiểm tra nghiệm thu]: liên quan tới việc Cung cấp có thể được thực hiện sau khi Giao hàng và/ hoặc sau khi Thực hiện tại công trường/địa điểm của Nhà cung cấp, Khách hàng hoặc người mua của Khách hàng phù hợp với các khoản của điều 7.2 trong bản Các điều kiện mua này;
- “Acceptance Protocol” [Chứng từ nghiệm thu]: chứng từ có chữ ký của cả Khách hàng và Nhà cung cấp để làm bằng chứng nghiệm thu phù hợp với các khoản của điều 7.2.2 trong bản Các điều kiện mua này;
- “Deliver” [Giao hàng]: việc giao Hàng hóa thực tế;
- “Contract Price” [Giá hợp đồng]: giá phải trả cho Nhà cung cấp theo Thỏa thuận này;
- “Services” [Dịch vụ]: việc cung cấp các dịch vụ, theo bất kỳ hình thức nào, sẽ được Nhà cung cấp thực hiện bây giờ hoặc trong tương lai vì lợi ích của Khách hàng theo Thỏa thuận này. Các dịch vụ, trong số các điều kiện khác, sẽ bao gồm các hoạt động lắp đặt, hỗ trợ kỹ thuật và/ hoặc các hoạt động liên quan tới việc thử nghiệm, kiểm tra, tư vấn, sửa chữa, phục vụ, thiết kế và bảo dưỡng và/ hoặc thuê Nhân sự;
- “Goods” [Hàng hóa]: tất cả các vật thể hữu hình, có thể di động được hoặc sẽ được Nhà cung cấp cung cấp cho Khách hàng theo Thỏa thuận này như nguyên vật liệu thô, vật liệu, thiết bị, phần cứng và phần mềm;
- “Supplier” [Nhà cung cấp]: bên đối tác của Khách hàng;
- “Supply” [Cung cấp]: Hàng hóa, Dịch vụ và/ hoặc Công việc được hoặc sẽ được chuyển giao;
- “Customer” [Khách hàng]: người sử dụng bản Các điều kiện mua;
- “Agreement” [Thỏa thuận]: thỏa thuận được (sẽ được) ký kết giữa Khách hàng và Nhà cung cấp đối với Cung cấp. Trong đó quy định rõ ràng Thỏa thuận này sẽ bao gồm bất kỳ thỏa thuận khung nào đã được ký kết giữa Khách hàng và Nhà cung cấp, cũng như bất kỳ đơn đặt hàng riêng biệt nào phát sinh từ thỏa thuận khung này, tất cả với điều kiện là mỗi một đơn đặt hàng do Khách hàng đưa ra phải được coi là một Thỏa thuận riêng biệt;
- “Personnel” [Nhân sự]: công nhân được (sẽ được) Khách hàng thuê theo Thỏa thuận này;
- “Performance” [Việc thực hiện]: việc cung cấp Dịch vụ và/ hoặc Việc thực hiện Công việc;
- “Works” [Công việc]: các công tác nguyên vật liệu được (sẽ được) thực hiện theo Thỏa thuận này;
- “WKA”: Điều luật về Lương, Thuế thu nhập và Đóng góp an ninh xã hội (Trách nhiệm của nhà thầu phụ) [Wet Ketenaansprakelijkheid] bao gồm trong điều 16, 16b và 16bb của Điều luật về an ninh xã hội (Phối hợp) [Coördinatiewet Sociale Verzekering] và điều 34, 35, 35a và 35b của Điều luật thu thuế quốc gia 1990 [Invorderingswet] cũng như bất kỳ nghị định và văn bản hướng dẫn liên quan nào.

### 2. Điều khoản chung

- 2.1. Sau đây bác bỏ khả năng áp dụng của bất kỳ điều kiện và điều khoản nào của Nhà cung cấp.
- 2.2. Các điều kiện chung được áp dụng cho tất cả các mối quan hệ pháp lý với Khách hàng tùy theo việc Khách hàng thực hiện vai trò là Người mua Hàng hóa, người được ủy quyền đối với Dịch vụ và/ hoặc người được ủy quyền đối với Công việc.
- 2.3. Các điều kiện mua có thể khác thông qua Thỏa thuận bằng văn bản giữa Khách hàng và Nhà cung cấp.
- 2.4. Trong Các điều kiện mua, cụm từ “bằng văn bản” có thể là bản fax, email, phương thức trao đổi dữ liệu

điện tử (EDI), phương tiện internet hoặc phương tiện điện tử khác.

- 2.5. Trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa bản Các điều kiện mua bằng tiếng Hà Lan và bất kỳ bản dịch nào từ đó, thì bản tiếng Hà Lan sẽ được áp dụng.

### 3. Thỏa thuận

- 3.1. Tất cả bản chào hàng của Nhà cung cấp đều không thể hủy ngang và vẫn giữ giá trị trong vòng 90 ngày, trừ khi có những thỏa thuận khác.
- 3.2. Khách hàng có thể chấm dứt tất cả thương lượng mà không phải nêu lý do và không chịu bất kỳ trách nhiệm bồi thường thiệt hại nào.
- 3.3. Trong trường hợp có bất kỳ lỗi không thể phủ nhận hoặc mâu thuẫn trong lời mời đấu thầu chào hàng hoặc đơn đặt hàng, thì Nhà cung cấp sẽ tư vấn cho Khách hàng trước khi chào hàng hoặc chấp nhận đơn đặt hàng.
- 3.4. Thỏa thuận hoặc bất kỳ thay đổi nào thêm vào đó sẽ được ký kết giữa Khách hàng và Nhà cung cấp chỉ khi Nhà cung cấp gửi trả lại đơn đặt hàng của Khách hàng đã ký; Khách hàng chấp nhận chào hàng của Nhà cung cấp bằng văn bản hoặc Nhà cung cấp bắt đầu Cung cấp theo đơn đặt hàng của Khách hàng. Khách hàng được quyền hủy bỏ đơn đặt hàng đã gửi đi, miễn là Nhà cung cấp chưa gửi trả lại đơn đặt hàng của Khách hàng đã ký.
- 3.5. Nếu trong quá trình thực hiện Thỏa thuận, các bản vẽ, thông số kỹ thuật, hướng dẫn, yêu cầu kiểm tra và các loại giấy tờ tương tự được sử dụng do Khách hàng cung cấp hoặc thông qua, thì những giấy tờ này sẽ tạo thành một phần của Thỏa thuận này. Nếu trong Thỏa thuận, Khách hàng cung cấp tài liệu tham khảo về bất kỳ vấn đề an toàn kỹ thuật, chất lượng hoặc quy định khác mà không được bổ sung làm phụ lục của Thỏa thuận, thì Nhà cung cấp được coi là đã biết rõ những điều này, trừ khi Nhà cung cấp thông báo bằng văn bản cho Khách hàng về điều ngược lại mà không trì hoãn. Trong trường hợp này, Khách hàng sẽ cung cấp cho Nhà cung cấp thông tin thêm về những quy định này.
- 3.6. Bất kỳ chứng chỉ, chứng từ chính thức, chứng nhận nguồn gốc, danh sách hàng đóng gói, các văn bản hướng dẫn người sử dụng, v.v... được thể hiện bằng ngôn ngữ mà Khách hàng chỉ định cũng sẽ tạo thành một phần của Thỏa thuận.
- 3.7. Nhà cung cấp cung cấp miễn phí tất cả thông tin về Thỏa thuận theo yêu cầu hợp lý của Khách hàng.

### 4. Thay đổi, bổ sung hợp đồng và cắt giảm hợp đồng

- 4.1. Khách hàng luôn được ủy quyền thay đổi số và/ hoặc bản chất của việc Cung cấp. Khách hàng được ủy quyền thay đổi mẫu bản vẽ, văn bản hướng dẫn và các thông số kỹ thuật và các loại giấy tờ tương tự đối với việc Cung cấp.
- 4.2. Nếu việc thay đổi như đã đề cập ở phần trước có ảnh hưởng tới Giá hợp đồng và/ hoặc thời gian giao hàng hoặc thời gian Thực hiện, thì trước khi thay đổi này có hiệu lực, Nhà cung cấp phải thông báo bằng văn bản cho Khách hàng trong thời gian sớm nhất, trong vòng 8 ngày theo lịch muộn nhất kể từ thời điểm đưa ra thông báo về bất kỳ thay đổi nào; trong trường hợp không có thông báo nào thì sự thay đổi sẽ không ảnh hưởng tới thời gian giao hàng và Giá hợp đồng đã thỏa thuận hoặc thời gian Thực hiện. Nếu Nhà cung cấp đưa ra những ảnh hưởng theo Giá hợp đồng và/ hoặc thời gian giao hàng được thỏa thuận mà Khách hàng coi là không hợp lý thì Khách hàng có quyền chấm dứt Thỏa thuận mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm bồi thường thiệt hại nào.

- 4.3. Bất kỳ điều bổ sung và cắt giảm hợp đồng nào sẽ được Khách hàng chấp nhận chỉ khi được nhất trí bằng văn bản với một người được Khách hàng ủy quyền vì mục đích này.

## **5. Địa điểm và thời gian Việc thực hiện và Giao hàng**

### **5.1. Việc thực hiện**

- 5.1.1. Việc thực hiện sẽ được tiến hành tại địa điểm và thời gian đã được thỏa thuận, trong trường hợp không nêu rõ thỏa thuận thì Khách hàng sẽ quyết định thời gian và địa điểm sau khi đã đàm phán trước với Nhà cung cấp.

### **5.2. Giao hàng**

- 5.2.1. Phương thức giao hàng là "DDP" (giao hàng đã thông quan nhập khẩu) [Các điều kiện thương mại quốc tế, Incoterms 2000] tới địa chỉ do Khách hàng chỉ định cụ thể, trừ khi có những thỏa thuận khác bằng văn bản.

### **5.3. Thay đổi Giao hàng hoặc Việc thực hiện**

- 5.3.1. Nhà cung cấp chỉ được ủy quyền thực hiện giao hàng từng phần hoặc tiến hành Việc thực hiện từng phần, nếu việc này đã được nhất trí với Khách hàng và không làm tăng thêm chi phí của Khách hàng. Khách hàng có quyền trả lại hàng giao từng phần hoặc giao hàng từng phần không được thỏa thuận với chi phí và rủi ro thuộc về Nhà cung cấp.
- 5.3.2. Việc giao hàng hay Việc thực hiện trước thời gian thỏa thuận sẽ chỉ được tiến hành tùy thuộc vào văn bản cho phép trước đó của Khách hàng và không làm thay đổi điều khoản thanh toán hoặc điều khoản bảo hành đã được thỏa thuận lúc đầu.

### **5.4. Việc thực hiện không đúng thời hạn**

- 5.4.1. Thời gian giao hàng và thời gian thực hiện được ấn định. Vượt quá thời hạn này, Nhà cung cấp bị coi là không thực hiện mà không cần bất kỳ thông báo bằng văn bản nào về việc không thực hiện này.
- 5.4.2. Trong trường hợp thực hiện không đúng thời hạn, Nhà cung cấp phải chịu phạt 0,5% tổng Giá hợp đồng đã thỏa thuận; hoặc trong trường hợp giao hàng từng phần phần tương ứng của Giá hợp đồng đã thỏa thuận đối với mỗi ngày hoặc mỗi phần theo đó mà việc Giao hàng hoặc Thực hiện bị trì hoãn. Số tiền phạt này buộc phải trả mà không cần yêu cầu thanh toán trước đó trong trường hợp không thực hiện. Số tiền phạt này không thay thế khoản phải trả thiệt hại theo luật pháp và Khách hàng có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại và hủy bỏ ngoài số tiền phạt trên.
- 5.4.3. Nếu Nhà cung cấp không thể hoặc có nguy cơ không thể thực hiện đúng thời hạn thì có trách nhiệm phải thông báo cho Khách hàng về việc này không được chậm trễ.
- 5.4.4. Trong trường hợp Khách hàng không thể nhận được Cung cấp theo thời hạn đã thỏa thuận do các trường hợp bất khả kháng như thiên tai tự nhiên, chiến tranh hoặc nguy cơ chiến tranh, bạo động, nổi loạn, khủng bố, bệnh dịch, các biện pháp cách ly, kiểm dịch, cấm hoặc hạn chế xuất nhập khẩu, đình công, các lệnh cấm hoặc hạn chế do chính phủ ban hành, thiếu sót của người mua hoặc chậm trễ trong việc Giao hàng cho người mua, không Thực hiện hoặc hủy bỏ đơn đặt hàng của người mua, thì theo yêu cầu của Khách hàng Nhà cung cấp sẽ trì hoãn việc Giao hàng và/ hoặc Thực hiện mà không phải chịu bất kỳ chi phí bổ sung nào cho Khách hàng trong thời gian xác định do Khách hàng xác định.

## **6. Đóng gói và lưu kho**

- 6.1. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm đóng gói và bảo quản tất cả Hàng hóa sẽ được Nhà cung cấp giao bằng cách vận chuyển bằng tàu và/ hoặc để trong kho lưu giữ mà không bị hư hại trong khoảng thời gian ít nhất 12 tháng.
- 6.2. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm tuân theo những chỉ dẫn của Khách hàng nhằm cung cấp với các dấu hiệu, văn bản hay nhãn hiệu phân biệt theo yêu cầu và đảm

bảo rằng những dấu hiệu này được nhìn thấy rõ ở mặt trước hoặc mặt sau khi được xếp đồng để vận chuyển.

- 6.3. Nếu Nhà cung cấp và Khách hàng nhất trí rằng Hàng hóa sẽ được lưu kho trước khi Giao hàng, thì nơi lưu giữ Hàng hóa sẽ được cả hai bên Khách hàng và Nhà cung cấp cùng quyết định, trừ khi có những thỏa thuận khác.
- 6.4. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại nào gây ra bởi sự đóng gói hàng không phù hợp và/ hoặc bảo quản hàng không phù hợp; cũng như bất kỳ thiệt hại nào gây cho Hàng hóa là kết quả của việc bảo quản Hàng hóa như đã đề cập ở phần trước, bất kể việc bảo quản diễn ra tại đâu.
- 6.5. Theo yêu cầu của Khách hàng, Nhà cung cấp chịu trách nhiệm tự vận chuyển bao bì và/ hoặc vật liệu đóng gói về với chi phí và rủi ro tự chịu.

## **7. Thử nghiệm, Kiểm tra và Dừng thử; Kiểm tra nghiệm thu**

### **7.1. Thử nghiệm, Kiểm tra và Dừng thử**

- 7.1.1. Trong thời gian làm việc bình thường, Khách hàng được quyền thử nghiệm, kiểm tra và dừng thử Cung cấp trước khi Giao và/ hoặc Thực hiện vào bất kỳ thời gian nào họ muốn, tại địa điểm của Nhà cung cấp hoặc tại bất kỳ cơ sở nào của Nhà cung cấp, bất kể đang trong giai đoạn sản xuất và/ hoặc phát triển.
- 7.1.2. Nhà cung cấp luôn phải chuẩn bị Cung cấp sẵn sàng để có thể thử nghiệm, kiểm tra và dừng thử, tại những thời điểm này sẽ cho phép thời gian giao hàng và/ hoặc thời gian Thực hiện được thỏa thuận để tuân theo.
- 7.1.3. Nhà cung cấp, không phải chịu bất kỳ chi phí nào thêm cho Khách hàng, sẽ hợp tác trong việc thử nghiệm/ kiểm tra/ dừng thử; và theo yêu cầu của Khách hàng sẽ cung cấp hỗ trợ vật liệu và nhân sự cho Khách hàng vì lợi ích của việc thử nghiệm/ kiểm tra/ dừng thử. Tất cả chi phí liên quan tới việc thử nghiệm/ kiểm tra/ dừng thử (loại trừ chi phí của Khách hàng, công nhân viên của Khách hàng hoặc một người khác đại diện cho Khách hàng) sẽ thuộc trách nhiệm của Nhà cung cấp. Nếu việc thử nghiệm, kiểm tra và dừng thử bị trì hoãn không do lỗi của Khách hàng hoặc nếu Khách hàng từ chối Cung cấp dựa trên những cơ sở hợp lý trong quá trình thử nghiệm, kiểm tra và dừng thử, thì tất cả các chi phí bổ sung cũng như tất cả các chi phí liên quan tới việc thử nghiệm/ kiểm tra/ dừng thử sau đó (bao gồm cả chi phí Nhân sự và đại lý của Khách hàng) sẽ thuộc trách nhiệm của Nhà cung cấp.
- 7.1.4. Nếu trong quá trình thử nghiệm/ kiểm tra/ dừng thử, Khách hàng từ chối Cung cấp, thì Nhà cung cấp, tự chịu chi phí và trong thời hạn do Khách hàng đặt ra, có trách nhiệm sửa chữa lỗi và trình báo về phần Cung cấp bị mất, đã được sửa chữa hoặc thay thế để thử nghiệm/ kiểm tra/ dừng thử mà không gây tổn hại bất kỳ quyền gì khác của Khách hàng. Nhà cung cấp không được coi chi phí sửa chữa là phần bổ sung hợp đồng. Trong trường hợp đó các khoản trong điều này sẽ được áp dụng đầy đủ. Việc Khách hàng từ chối sẽ không dẫn tới việc trì hoãn các điều khoản Giao hàng và/ hoặc Thực hiện đã được thỏa thuận.
- 7.1.5. Bất kỳ việc thử nghiệm/ kiểm tra/ dừng thử của Khách hàng hay đại diện của Khách hàng cũng không ám chỉ việc thừa nhận Cung cấp đáp ứng yêu cầu đã được quy định hoặc Thỏa thuận.
- 7.1.6. Nếu Nhà cung cấp không thực hiện trách nhiệm theo điều khoản này trong thời hạn đã được thỏa thuận, thì Khách hàng có quyền mua Cung cấp từ một bên thứ ba, tự tiến hành các biện pháp xử lý, hoặc được một bên thứ ba tiến hành xử lý với chi phí và rủi ro thuộc về Nhà cung cấp, mà phải chịu bất kỳ trách nhiệm bồi thường thiệt hại nào cho Nhà cung cấp và không gây tổn hại đối với quyền của Khách hàng về việc đòi bồi thường những thiệt hại mất mát và các chi phí nảy sinh.

## 7.2. Kiểm tra nghiệm thu

- 7.2.1. Nếu Khách hàng và Nhà cung cấp đã nhất trí với một bản kiểm tra nghiệm thu, thì Nhà cung cấp chịu trách nhiệm trình diện Cung cấp vì mục đích này vào ngày tháng đã được thỏa thuận giữa các bên để chứng minh liệu Cung cấp có thỏa mãn Thỏa thuận trọn vẹn hay không. Khách hàng và Cung cấp sẽ cùng thảo luận trước để quyết định quy trình và thời hạn tiến hành Kiểm tra nghiệm thu. Nhà cung cấp sẽ không trình diện Cung cấp để Kiểm tra nghiệm thu nếu họ biết chắc hoặc có nghi ngờ hợp lý rằng Cung cấp sẽ không thể vượt qua Kiểm tra nghiệm thu.
- 7.2.2. Khách hàng Kiểm tra nghiệm thu hoàn tất thành công và chấp nhận Cung cấp nếu Chứng từ nghiệm thu đã có chữ ký của Khách hàng và Nhà cung cấp; nếu nêu rõ bất kỳ lỗi nhỏ nào không ngăn cản việc vận hành Cung cấp; và Nhà cung cấp sửa chữa miễn phí lỗi đó trong vòng 05 ngày theo lịch kể từ ngày ký Chứng từ nghiệm thu.
- 7.2.3. Nếu Kiểm tra nghiệm thu không hoàn tất thành công, thì trong thời hạn sẽ được thỏa thuận thêm sau khi Kiểm tra nghiệm thu, Nhà cung cấp phải sửa đổi Cung cấp miễn phí, đồng thời phải đảm bảo hoàn tất thành công Kiểm tra nghiệm thu kế tiếp. Sau đó, việc Cung cấp sẽ lại một lần nữa tùy thuộc vào Kiểm tra nghiệm thu theo các khoản của điều này. Nhà cung cấp chịu tất cả chi phí nảy sinh từ Kiểm tra nghiệm thu mới này.
- 7.2.4. Nếu lần thứ hai Kiểm tra nghiệm thu vẫn không hoàn tất thành công, Khách hàng có quyền chấm dứt Thỏa thuận với Nhà cung cấp mà không chịu bất kỳ trách nhiệm bồi thường thiệt hại và chi phí nào cho Nhà cung cấp và cũng không tác động tới quyền Khách hàng đòi bồi thường thiệt hại và chi phí nảy sinh.
- 7.2.5. Việc chấp nhận nghiệm thu theo khoản 7.2.2 sẽ không miễn trách nhiệm của Nhà cung cấp theo sự cam kết này.

## 8. Các điều khoản đặc biệt về Việc thực hiện

### 8.1. Nhân sự

- 8.1.1. Nếu Nhà cung cấp cho Khách hàng thuê Nhân sự, Nhà cung cấp chịu trách nhiệm cung cấp quần áo bảo hộ và/ hoặc các thiết bị an toàn đầy đủ, và phải đảm bảo tuân theo các chỉ dẫn an toàn được áp dụng như đã đề cập trong điều 8.4. của Các điều kiện mua này.
- 8.1.2. Trước khi hoặc trong quá trình Thực hiện, Nhà cung cấp thông báo bằng văn bản cho Khách hàng mọi chi tiết cá nhân đầy đủ của Nhân sự cũng như của những người giám sát thay họ. Trong quá trình Thực hiện, Nhân sự đem theo bản khai có chữ ký của Nhà cung cấp thể hiện rằng Nhà cung cấp là chủ sử dụng lao động, kèm theo chứng minh thư còn hiệu lực. Nhân sự được thuê để thực hiện các hoạt động trên tàu phải từ 18 tuổi trở lên.
- 8.1.3. Nhà cung cấp phải đảm bảo rằng Nhân sự có đủ trình độ chuyên môn yêu cầu đối với Việc thực hiện. Nhà cung cấp sẽ phải bồi thường và không gây tổn hại cho Khách hàng trước những khiếu nại của bất kỳ bên thứ ba nào liên quan tới những thiệt hại do Nhân sự gây ra, cũng như khiếu nại của Nhân sự liên quan tới việc này.
- 8.1.4. Trong trường hợp Nhân sự có những hành vi sai trái hay không phù hợp hoặc nếu Nhân sự không tuân theo các quy định về nội quy, an toàn hoặc môi trường, theo sự suy xét của Khách hàng, thì Khách hàng có quyền không cho phép những người phạm lỗi này tiếp cận bất kỳ địa điểm nào tiến hành công việc hoặc đuổi họ ra khỏi địa điểm đó. Trong trường hợp này, Nhà cung cấp phải ngay lập tức thay thế Nhân sự mà Khách hàng không phải chịu bất kỳ trách nhiệm bồi thường bất kỳ chi phí nào nảy sinh từ việc này cho Nhà cung cấp.
- 8.1.5. Khách hàng không chịu trách nhiệm trả lương/tiền công theo giờ cho Nhân sự, công nhân viên của Khách hàng và/ hoặc những người không phải là công nhân viên trong thời gian họ không thực hiện công việc liên quan tới việc Thực hiện do hậu quả của đình công hoặc náo loạn công nghiệp tại nơi Thực hiện của Khách hàng, Nhà cung cấp hay bất kỳ bên thứ ba nào.

Khách hàng cũng không chịu trách nhiệm bồi thường các chi phí về thiết bị, dụng cụ, các nguyên vật liệu, v.v... do Nhà cung cấp hoặc đại diện cung cấp trong trường hợp không thể sử dụng những trang thiết bị này do hậu quả của những trường hợp nói trên.

## 8.2. WKA (Đạo luật về mối liên kết Lương – Phúc lợi và Các ngoại lệ)

- 8.2.1. Theo yêu cầu của Khách hàng, Nhà cung cấp có nghĩa vụ cung cấp bằng chứng chứng minh bản đăng ký có hiệu lực với Cơ quan thực hiện chế độ bảo hiểm cho người lao động ("*Uitvoeringsinstituut Werknemers Verzekeringen*" UWV), bản sao giấy phép (nếu yêu cầu) và bản trích lục đăng ký gần đây tại Phòng đăng ký thương mại. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm cung cấp tất cả các thông tin khác mà Khách hàng cho là có liên quan về việc này theo yêu cầu của Khách hàng.
- 8.2.2. Theo yêu cầu của Khách hàng, Nhà cung cấp có trách nhiệm gửi cho Khách hàng Bản kê khai thanh toán mới nhất ("*Verklaring Betaalgedrag*") của UWV và Cơ quan thuế (về chính Nhà cung cấp và/ hoặc bất kỳ cơ quan trợ giúp nào khác). Bản kê khai này phải trong vòng 03 tháng, tất cả như đã cụ thể hóa trong WKA.
- 8.2.3. Nhà cung cấp chỉ thực hiện trách nhiệm được luật pháp quy định với tư cách là đại lý cầm giữ. Theo yêu cầu của Khách hàng, Nhà cung cấp cho phép Khách hàng kiểm tra việc quản lý nhân sự, quản lý l-ơng và các sổ sách cân đối và thanh toán cho Cơ quan thuế và UWV. Nhà cung cấp sẽ giữ những sổ sách này phù hợp với những yêu cầu đặt ra trong WKA.
- 8.2.4. Khách hàng luôn được quyền nắm giữ phần đóng góp và thuế lương bổng mà Nhà cung cấp phải trả về Việc thực hiện từ số tiền phải trả cho Nhà cung cấp, và thay mặt cho Nhà cung cấp giải quyết những vấn đề này với UWV và các cơ quan thu thuế.
- 8.2.5. Theo yêu cầu của Khách hàng và không ảnh hưởng tới những khoản nêu trên, Nhà cung cấp chịu trách nhiệm mở một tài khoản G và ký kết thỏa thuận tài khoản G (tất cả điều này được đề cập trong WKA), đồng thời phải ký kết một thỏa thuận chuyển nhượng với Khách hàng thỏa mãn mọi yêu cầu theo quy định của pháp luật. Khách hàng sẽ được quyền chuyển trong tài khoản này những phần cân nhắc mà Khách hàng nợ Nhà cung cấp vì đã lấy từ khoản phải trả đối với việc đóng góp và thuế lương bổng liên quan tới việc Thực hiện. Phần chuyển giao này sẽ miễn trừ Khách hàng đối với những phần cân nhắc liên quan, nếu và miễn là Nhà cung cấp cha thông báo bằng văn bản cho Khách hàng về việc mở tài khoản G, Khách hàng có quyền giữ khoản tiền đang được đề cập đến.
- 8.2.6. Nếu Khách hàng phải nộp thuế và/ hoặc phần đóng góp sau khi chịu trách nhiệm về những vấn đề này, do Nhà cung cấp hay những người trợ giúp không trả những khoản thuế và/ hoặc phần đóng góp này; Khách hàng có quyền đòi Nhà cung cấp khoản tiền mà Khách hàng đã phải trả. Khiếu nại đòi tiền có thể tăng lên theo lãi suất như pháp luật quy định kể từ ngày Khách hàng thanh toán cho các cơ quan thu thuế và các lệ phí kiện tụng và ngoại tụng.

### 8.3. Đăng ký giờ làm việc

- 8.3.1. Giờ làm việc của Nhân sự được đăng ký bằng phương thức số chấm công (điện tử) hoặc bất kỳ hình thức kiểm tra và chứng minh số giờ làm việc thực tế. Lương trả theo giờ sẽ do Nhà cung cấp chịu trách nhiệm trên cơ sở giờ làm việc đã đăng ký được Khách hàng thông qua. Khách hàng không bồi thường cho khoảng thời gian chờ.

### 8.4. Nội quy, an toàn và môi trường

- 8.4.1. Nếu các hoạt động liên quan tới Việc thực hiện được tiến hành tại địa điểm của Khách hàng hay của bất kỳ bên thứ ba nào, thì trước khi tiến hành công việc Nhà cung cấp phải thỏa mãn các quy định hiện hành

- tại địa điểm đó về nội quy và an toàn. Theo yêu cầu của Nhà cung cấp, một bản sao các quy định an toàn sẽ được gửi tới Nhà cung cấp.
- 8.4.2. Nếu có thỏa thuận rằng các hoạt động (cụ thể) sẽ được Nhà cung cấp thực hiện tại địa điểm của Khách hàng hoặc bất kỳ bên thứ ba nào, thì Nhà cung cấp phải bảo vệ Khách hàng không bị tổn hại trước bất kỳ và tất cả khiếu nại mà Nhân sự hoặc công nhân viên của Nhà cung cấp có thể đưa ra theo điều 658 (4) Quyển 7 Luật dân sự Hà Lan.
- 8.4.3. Nhà cung cấp bảo đảm với Khách hàng rằng sẽ tuân theo tất cả các quy định hiện hành về môi trường tại thời điểm và địa điểm Thực hiện. Nhà cung cấp sẽ bồi thường cho Khách hàng tất cả những thiệt hại và chi phí phát sinh từ việc không tuân theo những quy định hiện hành về môi trường này; đồng thời phải bảo vệ Khách hàng không bị tổn hại trước bất kỳ khiếu nại của bất kỳ bên thứ ba nào về vấn đề này.
- 8.4.4. Trước khi giao Cung cấp (liên quan tới các chất và nguyên vật liệu đã được chứng minh là có tính độc), Nhà cung cấp phải trình nộp cho Khách hàng một bản khai đầy đủ về các thuộc tính và thành phần của các chất và vật liệu này. Trong trường hợp không có bản khai và những chất và vật liệu này đã được chuyển mà không có chứng từ gì, thì những chất và vật liệu này sẽ bị loại bỏ và hủy bỏ không chậm trễ và Nhà cung cấp phải chịu chi phí tuân theo các quy định hiện hành về vấn đề này.
- 8.4.5. Mỗi ngày Nhà cung cấp loại bỏ tất cả rác thải, các chất và vật liệu rác dựa trên việc chấm dứt hoạt động liên quan tới Việc thực hiện sẽ được những người thực hiện hoạt động này hủy bỏ tại địa điểm của Khách hàng hay bất kỳ bên thứ ba nào và sử dụng các biện pháp phù hợp hoặc đã được quy định trong trường hợp này.

### 8.5. Các vật liệu phụ thuộc

- 8.5.1. Nếu trong quá trình Thực hiện, Nhà cung cấp sử dụng các vật liệu phụ thuộc và/ hoặc thiết bị của Khách hàng, thì Nhà cung cấp phải trả lại những vật liệu và/ hoặc thiết bị này cho Khách hàng trong tình trạng tốt sau khi kết thúc các hoạt động; trong trường hợp không trả lại Nhà cung cấp phải bồi thường cho Khách hàng về những thiệt hại gây ra về việc này.
- 8.5.2. Tất cả các hạng mục phụ thuộc do Nhà cung cấp sử dụng trong quá trình Thực hiện phải thỏa mãn những yêu cầu an toàn đối với các hạng mục này. Nhà cung cấp sẽ phải bồi thường và bảo vệ Khách hàng không bị tổn hại trước bất kỳ khiếu nại của bên thứ ba nào (bao gồm công nhân viên và những người không phải công nhân viên của Khách hàng) liên quan tới bất kỳ thiệt hại nào gây ra bởi các hạng mục phụ thuộc hư hỏng của Nhà cung cấp.
- 8.5.3. Nếu có yêu cầu về việc này, theo sự cân nhắc đã được thỏa thuận trước, Khách hàng sẽ cung cấp khí oxy, khí ga, điện, ánh sáng, nước và thiết bị nâng nhắc vì lợi ích của Việc thực hiện.

### 8.6. Lưu kho

- 8.6.1. Nếu bất kỳ hạng mục, nguyên vật liệu thô và/ hoặc nguyên vật liệu sẽ được Nhà cung cấp sử dụng hoặc xử lý được lưu kho tại địa điểm của Khách hàng hay bất kỳ bên thứ ba nào, thì cũng phải tuân theo chỉ dẫn của Khách hàng về địa điểm và thời hạn lưu kho. Nhà cung cấp sẽ chịu rủi ro thiệt hại hoặc mất mát những hạng mục đã được đề cập đến.

### 9. Tư cách và rủi ro

- 9.1. Tùy thuộc vào các điều khoản sẽ được đề cập trong phần sau, tư cách đối với Hàng hóa sẽ được chuyển cho Khách hàng vào thời điểm chuyển rủi ro cho Khách hàng phù hợp với các điều khoản Incoterm đã được thỏa thuận; trong trường hợp không có thỏa thuận thì tư cách sẽ được chuyển cho Khách hàng tùy thuộc vào việc Giao hàng tại địa điểm đã được thỏa thuận. Trong trường hợp Khách hàng thanh toán trước khi Giao hàng, thì tư cách đối với giá trị khoản tiền đã

- trả sẽ chuyển cho Khách hàng vào thời điểm thanh toán.
- 9.2. Nếu việc lắp đặt Hàng hóa do Nhà cung cấp thực hiện đã được nhất trí thông qua hoặc nếu Nhà cung cấp sẽ thực hiện Công việc, thì rủi ro và tư cách sẽ được chuyển cho Khách hàng sau khi nghiệm thu phù hợp với điều 7.2.2; hoặc nếu không có Kiểm tra nghiệm thu thì sau khi Hàng hóa hoặc Công việc đã được Khách hàng hoặc đại diện của Khách hàng thực sự đưa vào hoạt động.
- 9.3. Nếu Khách hàng cung cấp cho Nhà cung cấp các hạng mục vì lợi ích của Cung cấp như các nguyên vật liệu thô, bán thành phẩm, vật liệu và phụ tùng, mẫu, bản vẽ kỹ thuật, phần mềm và những vật chứa thông tin, thì những hạng mục này vẫn là tài sản của Khách hàng. Nhà cung cấp chỉ là người mượn và sẽ phải tự chịu chi phí sửa chữa những hạng mục này (đã ghi rõ là tài sản của Khách hàng) và chịu rủi ro mất mát hoặc hư hỏng. Nhà cung cấp tự chịu chi phí bảo đảm trong thời gian chờ đợi và phải hạng mục. Nhà cung cấp chỉ được sử dụng hoặc cho phép đại diện Nhà cung cấp sử dụng vì lợi ích của Thỏa thuận. Nhà cung cấp không được trì hoãn việc trả lại các hạng mục cho Khách hàng và phải chịu chi phí sau khi Thỏa thuận đã được thực hiện hoặc hết hạn.
- 9.4. Nếu Nhà cung cấp tạo ra những Hàng hóa mới từ những hạng mục đã được cung cấp theo điều trên, thì những Hàng hóa mới sẽ là do Khách hàng tạo ra và Nhà cung cấp vẫn giữ lợi ích cho Khách hàng với tư cách chủ sở hữu.

## 10. Quyền sở hữu trí tuệ và bảo mật

### 10.1. Sở hữu trí tuệ

- 10.1. Tất cả các bản vẽ, mẫu mã, thiết bị, chi tiết kỹ thuật, các thông số kỹ thuật cũng như tất cả giấy tờ và hạng mục khác được Khách hàng cung cấp cho Nhà cung cấp trên cơ sở Thỏa thuận này sẽ giữ nguyên là tài sản của Khách hàng và tùy theo việc chấm dứt hoặc hết hạn Thỏa thuận, Nhà cung cấp tự chịu chi phí trả lại Khách hàng những tài sản này. Bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào đối với hoặc trong các bản vẽ, mẫu mã, thiết bị, chi tiết kỹ thuật, các thông số kỹ thuật và các giấy tờ, hàng hóa khác, tới phạm vi hiện tại vẫn giữ nguyên là thuộc về Khách hàng.
- 10.1.2. Tất cả bản vẽ, mẫu mã, thiết bị, chi tiết kỹ thuật, các thông số kỹ thuật và các giấy tờ khác do Nhà cung cấp hoặc đại diện của Nhà cung cấp sản xuất liên quan tới hoặc trên cơ sở Thỏa thuận này, dành cho Khách hàng thì sẽ là tài sản của Khách hàng, trừ khi có những thỏa thuận bằng văn bản giữa Khách hàng và Nhà cung cấp. Tùy theo việc chấm dứt hoặc hết hạn Thỏa thuận này mà các bản vẽ, mẫu mã, v.v... sẽ được cung cấp các dấu hiệu phân biệt cần thiết và chỉ phối bởi Khách hàng, trừ khi có những thỏa thuận khác. Bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào đối với các bản vẽ, mẫu mã, thiết bị, chi tiết kỹ thuật, các thông số kỹ thuật và các giấy tờ, hàng hóa khác sẽ được chuyển cho Khách hàng. Trong phạm vi pháp luật không cho phép chuyển quyền này cho Khách hàng thì theo yêu cầu của Khách hàng, Nhà cung cấp sẽ hợp tác để chuyển quyền cho Khách hàng, bao gồm cả việc ký các giấy tờ chuyển nhượng cần thiết.
- 10.1.3. Nếu khi chấm dứt hoặc hết hạn Thỏa thuận, Nhà cung cấp không gửi trả lại cho Khách hàng tất cả bản vẽ, mẫu mã, v.v... do Khách hàng cung cấp hoặc được sản xuất theo chỉ dẫn của Khách hàng thì Khách hàng có quyền trì hoãn tất cả các khoản thanh toán tới hạn cho Nhà cung cấp theo thời gian của Thỏa thuận, và/ hoặc bắt đầu khoản thanh toán chi phí mà Khách hàng phải chịu để thay thế hoặc trong các trường hợp khác.
- 10.1.4. Nếu trái ngược với các điều 10.1.1 và/ hoặc 10.1.2, thì phải có sự thỏa thuận với Nhà cung cấp rằng các bản vẽ, mẫu mã và thiết kế (cụ thể) (sau đây được gọi chung là "Các bản vẽ") sẽ giữ nguyên là tài sản của và/ hoặc quyền sở hữu trí tuệ đối với hoặc trong Các bản vẽ sẽ được chuyển cho Nhà cung cấp, Nhà

cung cấp phải cấp cho Khách hàng một giấy phép vịnh viễn, có giá trị trên toàn thế giới, duy nhất, không phải trả tiền bản quyền và có thể chuyển nhượng để sử dụng, sửa chữa và sử dụng Các bản vẽ vì mục đích thương mại khác. Theo yêu cầu của Khách hàng, Nhà cung cấp sẽ cấp một bản sao Các bản vẽ cho Khách hàng không chậm trễ.

## 10.2. Bảo mật

- 10.1.2. Nhà cung cấp có nghĩa vụ tuân giữ bảo mật đối với các bên thứ ba về (a) tất cả chi tiết/ thông tin/ vấn đề/ quyền đã được đề cập trong điều 10.1. và (b) tất cả chi tiết/ thông tin/ vấn đề/ quyền khác do Khách hàng cung cấp hoặc được tiết lộ bằng bất kỳ hình thức nào liên quan tới Khách hàng, đối tác của Khách hàng hoặc các mối quan hệ kinh doanh khác hoặc việc Cung cấp, và sẽ chỉ sử dụng những phần liên quan tới Thỏa thuận này và không được sao chép mà không có sự cho phép bằng văn bản trước đó của Khách hàng. Nhà cung cấp cũng phải đặt nghĩa vụ này đối với tất cả công nhân viên và những người không phải công nhân viên của Nhà cung cấp được phép biết về những thông tin này và đảm bảo họ thực hiện đầy đủ nghĩa vụ này. Nếu Thỏa thuận Khách hàng không được ký kết hoặc nếu Thỏa thuận chấm dứt hoặc hết hạn, Nhà cung cấp không được chậm trễ và tự chịu chi phí hoàn trả Khách hàng tất cả những gì Khách hàng đã cung cấp.
- 10.2.2. Tất cả chỉ dẫn của Khách hàng đều có tính bảo mật và Nhà cung cấp không được tiết lộ bất kỳ thông tin nào vì mục đích công khai hay quảng cáo, trừ khi có những thỏa thuận khác bằng văn bản.

## 11. Bảo đảm và bồi thường

- 11.1. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm hiểu rõ mục đích Cung cấp, trong trường hợp không hiểu rõ thì phải biết rõ (a) mục đích mà Cung cấp hướng tới và (b) các trường hợp Việc giao hàng và/ hoặc Thực hiện sẽ xảy ra.
- 11.2. Nhà cung cấp bảo đảm rằng
- (a) Cung cấp sẽ hoàn tất và phù hợp với mục đích sử dụng
- (b) Cung cấp sẽ theo đúng thỏa thuận bằng văn bản như đã được cụ thể hóa trong đơn đặt hàng, chi tiết kỹ thuật, bản vẽ, mẫu mã, tính toán và/ hoặc các thông tin khác do Khách hàng cung cấp;
- (c) Cung cấp đạt chất lượng tốt và không có lỗi trong thiết kế, sản xuất và/ hoặc vật liệu; và rằng các vật liệu mới và nhân sự lành nghề sẽ được sử dụng hoặc triển khai vì Việc thực hiện các hoạt động này hình thành một phần của Cung cấp;
- (d) Cung cấp ít nhất phải thỏa mãn các quy định liên quan của Cộng đồng châu Âu, bất kể Cung cấp sẽ được sử dụng ở trong hoặc ngoài Khu vực kinh tế châu Âu; đồng thời đáp ứng được các quy định pháp luật và chính phủ được áp dụng tại nơi sử dụng, trừ khi có những thỏa thuận khác trong Thỏa thuận;
- (e) Cung cấp sẽ có kết quả như thỏa thuận, bất kể Cung cấp ở đây nghĩa là Hàng hóa, Dịch vụ hay Công việc;
- (f) Cung cấp bao gồm tất cả giấy tờ liên quan, giấy chứng nhận, chứng từ chính thức, hướng dẫn lắp đặt, hướng dẫn sử dụng, chi tiết kỹ thuật, bản vẽ, báo cáo, dữ liệu thuê và các loại chứng từ khác;
- (g) Trong phạm vi Cung cấp được tiến hành tại nơi bên ngoài địa điểm và/ hoặc trụ sở kinh doanh của Nhà cung cấp, thì sẽ tuân theo luật pháp và những quy định của chính phủ được áp dụng tại nơi đó và luật pháp hiện hành đối với nơi của Khách hàng.
- 11.3. Nhà cung cấp tuyên bố và bảo đảm với Khách hàng rằng Cung cấp không vi phạm bất kỳ quyền nào của các bên thứ ba, bao gồm quyền về sáng chế, thương hiệu, thiết kế, bản quyền, tên thương nghiệp hoặc bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ và công nghiệp khác, bất kể những quyền này đã được đăng ký hay chưa. Nhà cung cấp phải bảo vệ Khách hàng và/ hoặc người mua của Khách hàng không bị tổn hại trước tất cả khiếu nại liên quan tới vấn đề này và phải bồi thường tất cả thiệt hại mà Khách hàng phải chịu từ vấn đề này.
- 11.4. Nhà cung cấp bảo đảm rằng Khách hàng có thể mua những phần của Cung cấp và những phần cần phải

bảo dưỡng để giữ trong tình trạng tốt, từ Nhà cung cấp trong thời gian 10 năm theo giá thị trường.

## 12. Thời gian bảo hành/ sửa chữa lỗi

### 12.1. Thời gian bảo hành

- 12.1.1. Nhà cung cấp phải sửa chữa bất kỳ lỗi nào của Hàng hóa mà Khách hàng phát hiện ra trong vòng 18 tháng kể từ ngày Giao hàng; hoặc nếu Khách hàng và Nhà cung cấp đã thỏa thuận dựa trên Kiểm tra nghiệm thu, thì trong vòng 18 tháng kể từ ngày Khách hàng nghiệm thu Hàng hóa theo điều 7.2.2.
- 12.1.2. Trong trường hợp Khách hàng phát hiện thấy lỗi trong vòng 12 tháng kể từ ngày thực hiện Dịch vụ mà nguyên nhân là do Nhà cung cấp thực hiện Dịch vụ sai, không chính xác, bỏ sót, thì Nhà cung cấp phải sửa chữa phù hợp với các khoản trong điều này.
- 12.1.3. Nhà cung cấp cũng phải sửa chữa bất kỳ lỗi nào của Công việc mà Khách hàng phát hiện ra trong vòng 18 tháng kể từ ngày nghiệm thu theo điều 7.2.2.

### 12.2. Sửa chữa lỗi

- 12.2.1. Trong trường hợp sửa chữa hoặc thay thế trong thời gian bảo hành, thì thời gian bảo hành đối với Cung cấp được thay thế, sửa chữa và đối với tất cả Hàng hóa và Công việc bị bỏ không do những lỗi trên sẽ được bắt đầu lại kể từ thời điểm vận hành hoặc đưa vào sử dụng lại sau khi sửa chữa hoặc thay thế.
- 12.2.2. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm sửa chữa lỗi trong thời gian sớm nhất, và trong bất kỳ trường hợp nào cũng phải trong thời hạn hợp lý do Khách hàng quyết định, thông qua việc sửa chữa hoặc thay thế Hàng hóa hoặc Công việc bị lỗi hoặc thông qua việc thực hiện lại Dịch vụ tại địa điểm do Khách hàng quyết định, trừ khi Khách hàng chỉ rõ rằng họ sẽ tự thực hiện việc sửa chữa lỗi. Trong trường hợp này, điều khoản được đề cập sau đây sẽ được áp dụng đầy đủ.
- 12.2.3. Nhà cung cấp chịu tất cả chi phí phát sinh để sửa chữa các lỗi theo cam kết hoặc do không phù hợp với thỏa thuận, bao gồm, nhưng không giới hạn: chi phí vận chuyển bằng đường biển, nguyên vật liệu, vận tải, chi phí ăn ở và đi lại, chi phí lắp ráp và tháo dỡ và chi phí nhân công khác.
- 12.2.4. Trong trường hợp Nhà cung cấp không thực hiện đúng nghĩa vụ sửa chữa và/ hoặc không thực hiện trong thời gian quy định hoặc trong trường hợp cấp bách, Khách hàng có quyền thực hiện các hoạt động động cần thiết hoặc thuê các bên thứ ba thực hiện với chi phí và rủi ro thuộc về Nhà cung cấp, khi đó Khách hàng phải thông báo cho Nhà cung cấp trong thời gian sớm nhất.
- 12.2.5. Tư cách và rủi ro đối với Hàng hóa và/ hoặc Công việc đã được thay thế sẽ được chuyển cho Nhà cung cấp kể từ thời điểm thay thế. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm thu hồi hoặc thuê người thu hồi những Hàng hóa và/ hoặc Công việc này không được chậm trễ, trừ khi Khách hàng yêu cầu rằng những Hàng hóa và/ hoặc Công việc này bị giữ lại để kiểm tra. Rủi ro và tư cách đối với Hàng hóa và/ hoặc Công việc thay thế cho Hàng hóa và/ hoặc Công việc đã được thay thế sẽ được chuyển giao phù hợp với các khoản của Các điều kiện mua này.
- 12.2.6. Các khoản của điều này không ảnh hưởng tới những quyền pháp lý khác của Khách hàng.

## 13. Khiếu nại

- 13.1. Khách hàng không có trách nhiệm kiểm tra Cung cấp tùy theo việc Giao hàng hoặc Thực hiện. Khách hàng sẽ thông báo khiếu nại bằng văn bản cho Nhà cung cấp trong vòng 02 (hai) tháng kể từ khi phát hiện ra lỗi hoặc sự không phù hợp. Trong trường hợp này Nhà cung cấp phải sửa chữa lỗi trong thời hạn hợp lý do Khách hàng quyết định phù hợp với điều 12 của Các điều kiện mua này.

#### **14. Trách nhiệm pháp lý và bảo hiểm**

- 14.1. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm đối với tất cả thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra do sự thiếu sót trong việc thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào mà Nhà cung cấp đã cam kết với Khách hàng; và đối với tất cả thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra do hành động phi pháp của Nhà cung cấp hoặc một hoặc hơn một người mà Nhà cung cấp có trách nhiệm về người đó.
- 14.2. Nhà cung cấp không được gây tổn hại cho Khách hàng trước tất cả những khiếu nại của bất kỳ bên thứ ba nào đối với Khách hàng do sự thiếu sót trong việc thực hiện nghĩa vụ của Nhà cung cấp theo Thỏa thuận này hay bất kỳ hành động hoặc sự bỏ sót của Nhà cung cấp, công nhân viên và những người không phải công nhân viên của Nhà cung cấp.
- 14.3. Nhà cung cấp tự mua bảo hiểm đối với trách nhiệm hợp đồng và bổ sung hợp đồng. Vì mục đích này, Nhà cung cấp sẽ mua hợp đồng bảo hiểm bao gồm hết trách nhiệm của họ, theo đó loại trừ bất kỳ khiếu nại nào chống Khách hàng. Theo yêu cầu của Khách hàng, Nhà cung cấp phải chuẩn bị sẵn hợp đồng bảo hiểm để kiểm tra.

#### **15. Giá hợp đồng**

- 15.1. Giá hợp đồng được ấn định và dựa trên cơ sở Incoterm (các điều kiện thương mại quốc tế) đã được thỏa thuận hoặc Việc thực hiện diễn ra theo thỏa thuận.
- 15.2. Bất kỳ thay đổi nào liên quan tới đơn giá theo Thỏa thuận này như: giá vật liệu xây dựng, nguồn lực, chi phí nhân công, bảo hiểm, cước phí, thuế, lệ phí hoặc những biện pháp khác của chính phủ có hiệu lực sau ngày ký kết Thỏa thuận sẽ thuộc trách nhiệm Nhà cung cấp.

#### **16. Thanh toán**

- 16.1. Nhà cung cấp sẽ gửi cho Khách hàng các hóa đơn đã ghi rõ từng khoản sau khi Giao hàng hoặc Thực hiện hoặc nếu Kiểm tra nghiệm thu đã được nhất trí thông qua sau khi chấp nhận theo điều 7.2.2.
- 16.2. Các hóa đơn không bao gồm bất kỳ khoản khấu trừ thanh toán ngay hoặc tiền phạt do thanh toán quá hạn.
- 16.3. Thanh toán sẽ có hiệu lực trong vòng 60 ngày theo lịch kể từ ngày ghi trên hóa đơn. Khách hàng không có trách nhiệm chuyển số tiền phải trả ghi trên hóa đơn vào tài khoản ngân hàng không phải dưới tên Nhà cung cấp.
- 16.4. Việc Khách hàng thanh toán không thừa nhận rằng Cung cấp đã thỏa mãn Thỏa thuận hoặc không có bất kỳ lỗi nào.
- 16.5. Trong trường hợp thanh toán muộn, Khách hàng sẽ được thông báo bằng văn bản. Nếu Khách hàng chịu lãi suất do thanh toán muộn, thì lãi suất nói trên phải bằng lãi suất của Ngân hàng Trung ương Châu Âu đối với những giao dịch tài chính cơ bản tại thời điểm không thanh toán có hiệu lực.
- 16.6. Khách hàng có quyền khiếu nại Nhà cung cấp đối với bất kỳ khoản nợ mà Khách hàng và/ hoặc các nhóm công ty của Khách hàng phải trả cho Nhà cung cấp, cho dù khoản tiền này chưa đến hạn và phải trả.

#### **17. Đình chỉ và chấm dứt**

- 17.1. Trong trường hợp Nhà cung cấp không thực hiện được các nghĩa vụ theo Thỏa thuận này, và trong trường hợp Nhà cung cấp phá sản hay hoãn trả nợ hoặc mất quyền quyết định về vốn do giải thể, đình công hoặc chuyển đổi kinh doanh của Nhà cung cấp, hoặc quyền kiểm soát Nhà cung cấp bị chuyển nhượng trong khuôn khổ Các điều luật liên quan tới Các doanh nghiệp hợp nhất của Hội đồng kinh tế và xã hội [*SER-Fusiegedragsregels*] (cho dù có được áp dụng hay không) hoặc trong trường hợp giấy phép kinh doanh của Nhà cung cấp theo yêu cầu đối với Thỏa thuận này bị thu hồi. Khách hàng có quyền đình chỉ trách nhiệm của mình đối với Thỏa thuận này hoặc chấm dứt toàn bộ hoặc một phần Thỏa thuận ngay lập tức mà không phải thông báo gì thêm, và cũng không

chịu bất kỳ trách nhiệm bồi thường thiệt hại nào và không gây tổn hại đến những quyền khác của Khách hàng theo luật pháp và theo hợp đồng.

- 17.2. Theo yêu cầu của Khách hàng, Nhà cung cấp chịu trách nhiệm cung cấp ngay lập tức các trang thiết bị an ninh đầy đủ thỏa mãn yêu cầu của Khách hàng hoặc sửa đổi, bổ sung vấn đề về an ninh để thực hiện đầy đủ nghĩa vụ của Nhà cung cấp theo Thỏa thuận này; trong trường hợp Nhà cung cấp không thực hiện được việc này thì Khách hàng có quyền trì hoãn việc thực hiện nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận này.
- 17.3. Tất cả khiếu nại của Khách hàng đối với Nhà cung cấp ngay lập tức trở thành đến hạn và phải trả trong những trường hợp đã nêu trong điều 17.1 và 17.2.
- 17.4. Nhà cung cấp phải chịu bất kỳ chi phí ngoại tụng nào, bao gồm việc gửi các yêu cầu thanh toán, đề xuất (giải quyết) và bất kỳ hành động bước đầu nào khác cũng như bất kỳ chi phí ngoại tụng nào mà Khách hàng phải chịu do Nhà cung cấp không thực hiện nghĩa vụ của mình.

#### **18. Các trường hợp bất khả kháng**

- 18.1. Trong các trường hợp bất khả kháng về phía Nhà cung cấp, Khách hàng được quyền (i) chấm dứt Thỏa thuận có hiệu lực ngay lập tức hoặc (ii) cho Nhà cung cấp thêm thời gian thực hiện. Nếu thời gian gia hạn này hết mà Nhà cung cấp vẫn không thể thực hiện được nghĩa vụ của mình, thì Khách hàng được quyền chấm dứt Thỏa thuận có hiệu lực ngay lập tức. Trong trường hợp chấm dứt Thỏa thuận do xảy ra các trường hợp bất khả kháng, Khách hàng không chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại hay chi phí nào.
- 18.2. Nhà cung cấp chịu chi phí và rủi ro trong các trường hợp bao gồm, nhng không giới hạn, đình công, đóng cửa, thiếu nhân lực, vắng mặt thông thạo do bệnh tật, các vấn đề về năng lượng, thiếu năng lượng, nguyên vật liệu thô, các vấn đề về vận tải, Nhà cung cấp không thực hiện nghĩa vụ và những điều cản trở trong hoạt động của Nhà cung cấp.
- 18.3. Ngay sau khi xảy ra các trường hợp bất khả kháng, Nhà cung cấp phải thông báo cho Khách hàng, nêu rõ nguyên nhân bất khả kháng. Khách hàng có quyền lấy bản khai từ một tổ chức độc lập theo chỉ định của Khách hàng để kiểm tra độ xác thực của trường hợp bất khả kháng và những ảnh hưởng theo đó đối với Nhà cung cấp.

#### **19. Luật áp dụng và trọng tài**

- 19.1. Tất cả các quan hệ pháp lý giữa Khách hàng và Nhà cung cấp sẽ bị chi phối bởi luật pháp Hà Lan, loại trừ Công ước mua bán Viên.
- 19.2. Trong trường hợp nảy sinh tranh chấp giữa Khách hàng và Nhà cung cấp liên quan tới Thỏa thuận này hoặc Các điều kiện mua hoặc quan hệ pháp lý nảy sinh theo đó, thì trước hết sẽ được giải quyết thông qua thương lượng. Nếu không đạt được thỏa thuận qua hòa giải thì vấn đề tranh chấp sẽ được đưa ra tòa án có thẩm quyền tại nơi mà Khách hàng đăng ký trụ sở hoặc địa chỉ kinh doanh. Tòa án này có quyền xét xử độc nhất đối với tất cả tranh chấp nảy sinh giữa Khách hàng và Nhà cung cấp xuất phát từ hoặc liên quan tới Thỏa thuận này, và liên quan tới Các điều kiện mua này. Khách hàng cũng được phép giải quyết tranh chấp thông qua ba trọng tài phù hợp với Điều luật trọng tài của Viện trọng tài Hà Lan (NAI) tại Rotterdam, Hà Lan. Nơi tiến hành các thủ tục trọng tài sẽ là Rotterdam, Hà Lan; và ngôn ngữ trọng tài sẽ là Hà Lan hoặc tiếng Anh nếu Nhà cung cấp không thuộc Hà Lan.